

MIETE

1. Der Mieter/die Mieterin ist Mitglied des Kunstvereins Biel.
2. Die Vermietung der Kunstwerke dauert ein Jahr ab Aktion Miete; die MieterInnen werden über Rückgabetag und Ort rechtzeitig informiert.
3. Der Mietpreis wird zu Beginn der Miete bezahlt.
4. Die gemieteten Kunstwerke dürfen weder verkauft, verschenkt noch weitervermietet werden.
5. Der Mieter/die Mieterin ist für die gemieteten Kunstwerke haftbar; Beschädigungen sind sofort dem Kunstverein Biel zu melden.
6. Beim Austritt aus dem Kunstverein hat der Mieter/die Mieterin, ohne Anspruch auf Rückerstattung des Mietpreises, das gemietete Kunstwerk sofort dem Verein zurückzugeben.
7. In dringenden Fällen, z.B. Ausstellungen, kann ein Kunstwerk auch innerhalb eines Vertragsjahres vom Verein zurückgezogen werden. In diesem Fall wird die Mietsumme zurückerstattet.
8. Der angemessene & sichere Transport der Kunstwerke ist in jedem Fall Sache des Mieters/der Mieterin.
9. Ein Mieter/eine Mieterin kann ein Kunstwerk nur dann ein weiteres Jahr in Miete nehmen, wenn kein anderer Interessent vorhanden ist.
10. Mehrjährige Mieterdauer kann keinerlei Besitzanspruch des Mieters/der Mieterin zur Folge haben.

KAUF

11. Der Kaufpreis wird in der Regel bei der Übernahme des Werkes bezahlt.
12. Ein Mieter/ eine Mieterin hat während der Zeit, in der er/sie ein Kunstwerk in Miete hat, das Vorkaufsrecht zu dem Preis, der am Anfang des Mietjahres festgesetzt wurde. Entschliesst er/sie sich zum Kauf informiert er/sie den Vorstand.
13. Das Kunstwerk geht in den Besitz des Mieters über, sobald der volle Kaufpreis bezahlt ist. Wenn ein gemietetes Werk gekauft wird, reduziert sich der Kaufpreis nicht um die bezahlte Miete.
14. Nicht alle Kunstwerke in der Kollektion Aktion Miete sind verkäuflich.

Conditions de location et de vente

LOCATION

1. Le locataire est membre de la Société des beaux-arts Bienne.
2. La période de location d'une œuvre durera une année à partir de l'Action Location.
3. Le prix de location est payable au début de la période de la location.
4. Les œuvres louées ne peuvent être ni vendues, ni cédées, ni sous-louées.
5. Le locataire répond de l'œuvre en location ; des dégâts éventuels ou des altérations doivent être immédiatement communiqués à la Société des beaux-arts Bienne.
6. Le locataire qui quitte la Société doit lui rendre immédiatement l'œuvre louée. D'éventuelles prétentions de ce locataire, visant à recouvrir tout ou partie de la somme de location qu'il a versé, sont formellement exclues.
7. La Société se réserve le droit, en cas d'urgence, p.ex. exposition, de reprendre des œuvres en location contre un remboursement correspondant de la somme versée par le locataire.
8. Le transport des œuvres est toujours l'affaire du locataire.
9. La location d'une œuvre ne peut être prolongée au-delà d'une année que si aucun autre membre de la Société ne désire louer ou acheter cette même œuvre.
10. La location d'une œuvre, même si elle s'étend sur plusieurs années, ne confère à son locataire aucun droit de propriété sur cette même œuvre.

ACHAT

11. Dans la règle, le prix d'achat est acquitté par l'acheteur au moment où il prend possession de l'œuvre.
12. Un locataire jouit d'un droit d'achat prioritaire sur l'œuvre qu'il a en location. Le prix d'achat est celui qui avait été fixé au début de l'année de location en cours. Sa décision d'achat doit être communiquée au comité de la Société.

11. L'œuvre devient propriété du locataire dès qu'il en a acquitté d'achat complet. Si une œuvre louée est achetée, le prix de la somme déjà versée pour la location ne sera pas déduite du prix d'achat.
13. Toutes les œuvres mises en location ne sont pas vendables.

27.10.2020 /ir